

UN-WEEK-END À-L'EST —————>

LE FESTIVAL
DES CULTURES
EST-OUEST

ARTS VISUELS
LITTÉRATURE

CONCERTS
DÉBATS

CINÉMA
PERFORMANCES

SOFIA

LE PROGRAMME

DU
24 AU
29 NOV.
2021

À PARIS



UN-WEEK-END À L'EST —→

**LE FESTIVAL
DES CULTURES EST-OUEST
5^e ÉDITION**

SOFIA

En 2016, à l'initiative de **Vera Michalski** et de **Brigitte Bouchard**, un nouveau festival culturel a vu le jour à Paris, au cœur du Quartier Latin : *Un week-end à l'Est*.

Chaque année, en novembre, une ville d'Europe centrale ou orientale est mise à l'honneur à travers ses artistes, ses écrivains, ses cinéastes, ses musiciens, ses philosophes. Une trentaine d'événements, conférences et discussions, expositions, concerts, séances de cinéma, en accès libre pour la plupart, ouverts aux connaisseurs et aux simples curieux, dans des lieux emblématiques du sixième arrondissement, dont les Beaux-Arts de Paris, le Christine Cinéma Club, la Librairie Polonaise et l'Odéon - Théâtre de l'Europe, offrent aux visiteurs une opportunité exceptionnelle d'appréhender la création vivante des pays de l'Est.

Après Varsovie, Kiev, Budapest et Belgrade, c'est à Sofia que sera consacrée notre prochaine édition. Elle sera présidée par le cinéaste d'animation Theodore Ushev et aura l'écrivain Guéorgui Gospodinov pour invité d'honneur.



Theodore Ushev : cinéaste, parrain du festival



Guéorgui Gospodinov : poète, novelliste et romancier,
invité d'honneur du festival

MERC. 24 NOV.

19H30	Soirée d'ouverture : projection de Women Do Cry et rencontre avec les réalisatrices Mina Mileva et Vesela Kazakova / Theodore Ushev / Guéorgui Gospodinov
-------	---

JEU. 25 NOV.

16H	Deux grandes voix de la littérature bulgare contemporaine — Littérature — T. Dimova / G. Gospodinov / M. Vrinat-Nikolov
18H	Un aperçu de la scène du livre photo bulgare avec le collectif Puk ! — Photographie — N. Mihov / R. Kuzmanov
18H	Parcours d'arts visuels dans les galeries du 6^e — Arts — Avec les artistes
18H30	Un couple iconique de l'art contemporain : Christo et Jeanne-Claude — Arts — L. Martin / V. Yavachev
20H30	Sofia en musique — Concert — G. Cherkin / I. Kancheva / E. Ivanov / H. Beleva / D. Gorvachov

VEN. 26 NOV.

18H	De l'endroit le plus triste du monde — Arts et Littérature — Guéorgui Gospodinov / Theodore Ushev
19H	Mon pays inconnu : Tzvetan Todorov, la Bulgarie et moi — Performance — Léa Todorov
19H	Hommage à Viktor Paskov et Yordan Raditchkov — Littérature — M. Vrinat-Nikolov / R. Lazarova
20H30	Le nouveau cinéma bulgare : Février, de Kamen Kalev — Cinéma — Kamen Kalev / Theodore Ushev

SAM. 27 NOV.

14H15	Rétrospective de la première cinéaste bulgare : Binka Zhelyazkova — Cinéma —
15H	Rappelle-toi, les Balkans. Toute l'Histoire dans nos histoires. — Littérature — Kapka Kassabova
16H	Une photographie des Balkans depuis le seuil de la cuisine — Photographie — Eugenia Maximova
17H	Le baiser du temps — Littérature — Aksinia Mihaylova
17H	Le nouveau cinéma bulgare : Je vois rouge, de Bojina Panayotova — Cinéma — B. Panayotova / M. Mikhailova / Makarius

19H	Tzvetan Todorov de Sofia à Paris, et retour ? — Débat — S. Atanasov / A. Comte-Sponville / C. Portevin
20H	Svetlin Roussev en concert — Concert — Svetlin Roussev

DIM. 28 NOV.

14H15	Rétrospective de la première réalisatrice bulgare : Binka Zhelyazkova — Cinéma —
15h	Rencontre avec la romancière et dramaturge Théodora Dimova — Littérature — Théodora Dimova
17H	Nous, Guéorgui Gospodinov. Le labyrinthe de la mélancolie — Littérature — Guéorgui Gospodinov
17H	Le nouveau cinéma bulgare : La Saveur des coings, de K. Groseva et P. Valchanov — Cinéma —

LUN. 29 NOV.

18H30	Theodore Ushev à l'œuvre — Arts et Cinéma — Theodore Ushev
19H30	Soirée de clôture : Une voie, des voix pour Sofia — Débat — K. Kassabova / I. Krastev / J. Rupnik

EXPOSITIONS

Christo. De Gabrovo à l'Arc du Triomphe — Œuvres originales, photographies, documents
L'art à l'affiche — Affiches — Luba Haleva
Lethe — Photographie — Elina Kechicheva
The Marriage of Heaven and Hell — Dessin — Nina Kovacheva
The places you called home — Photographie — Eugenia Maximova
He breaks, He cuts, He spills — Photographie — Nikola Mihov
Minouk, le poisson peintre, 1994/2003 — Installation vidéo — Stefan Nikolaev
Histoires lointaines — Dessins / Aquarelles — Nedko Solakov
Là où la Veleka se jette dans la mer Noire — Aquarelles — Theodore Ushev



MERC. 24 NOV. Cinéma

19H30 SOIRÉE D'OUVERTURE DU FESTIVAL :

PROJECTION DE « WOMEN DO CRY » ET RENCONTRE AVEC LES RÉALISATRICES



Cinéma Nouvel Odéon

En avant-première de sa sortie en mars 2022, projection de *Women Do Cry* (2021, 1h47), de **Mina Mileva** et **Vesela Kazakova**. Rencontre avec les réalisatrices animée par **Sandrine Treiner**, directrice de France Culture et écrivaine.

Une cigogne blessée, une femme en pleine dépression postnatale, une jeune fille confrontée aux stigmates du VIH, une mère qui cherche un peu de magie dans le calendrier lunaire... Sœurs, mères et filles se confrontent à leurs fragilités et à l'absurdité de la vie, au moment où de violentes manifestations et débats sur le genre déchirent la Bulgarie. Sélectionné à *Un Certain Regard* – Festival de Cannes 2021. *La colère brute et palpitante de Women Do Cry et quelques morceaux de bravoure en font un drame explosif.* — Allan Hunter, *Screen*.

Précédé de *Rossignols en décembre* (2011, 3 min) de Theodore Ushev.

En présence de **Theodore Ushev**, parrain du festival, et de **Guéorgui Gospodinov**, invité d'honneur, qui lira un texte inédit sur son lien à Sofia.

JEUDI 25 NOV. Littérature

16h DEUX GRANDES VOIX DE LA LITTÉRATURE BULGARE CONTEMPORAINE : À LA RENCONTRE DE THÉODORA DIMOVA ET DE GUÉORGUI GOSPODINOV

INaLCO Une rencontre proposée par leur traductrice, **Marie Vrinat-Nikolov**, avec les écrivains **Théodora Dimova** (prix du roman bulgare de l'année pour *Les Dévastés*, à paraître aux éditions des Syrtes, où ont également été publiés ses autres romans, dont *Mères*, prix Razvitié 2004) ; et **Guéorgui Gospodinov**, auteur de plusieurs romans, recueils de nouvelles et de poésie, dont tout récemment *Le pays du passé*, publié chez Gallimard.

Animée par **Louis Watier**, docteur en littérature comparée de Paris-Sorbonne.

Photographie

18h HE BREAKS, HE CUTS, HE SPILLS & UN APERÇU DE LA SCÈNE DU LIVRE PHOTO BULGARE AVEC LE COLLECTIF PUK !

delpire & co Installation immersive autour du livre de **Nikola Mihov**, *He breaks, He cuts, He spills* (Janet 45 / Жанет 45, Sofia, 2021). Constitué d'images prises entre 1968 et 1988 issues des archives de BTA, l'agence de presse officielle de la République populaire de Bulgarie, sorties de leur contexte de propagande, il porte une réflexion sur la ritualisation du pouvoir et sur le culte de la personnalité. En complément : une présentation, avec **Rossen Kuzmanov**, également du collectif **Puk !**, d'une sélection de livres pour un aperçu de la scène photographique contemporaine à Sofia.

Arts

18h PARCOURS D'ARTS VISUELS DANS LES GALERIES DU 6^e

Vernissages des expositions à voir pendant toute la durée du festival (voir les expositions pp. 18-21), suivi d'un verre avec les artistes à 19h chez Delpire & Co.

En présence d'Elina Kechicheva, Nina Kovacheva, Eugenia Maximova, Nikola Mihov, Rosen Kuzmanov, Stefan Nikolaev et de Theodore Ushev.

Arts

18h30 UN COUPLE ICONIQUE DE L'ART CONTEMPORAIN : CHRISTO ET JEANNE-CLAUDE



Beaux-Arts de Paris

Célèbres pour leurs œuvres monumentales, hors-normes et temporaires, on leur doit, entre autres, l'empaquetage du Pont-Neuf à Paris en 1985 et celui du Reichstag à Berlin en 1995. Avec **Laure Martin**, historienne de l'art et commissaire d'exposition, amie de longue date de Christo et Jeanne-Claude, et **Vladimir Yavachev**, neveu de Christo, qui a accompagné son oncle dans nombre de ses projets. Tous deux ont dirigé *L'Arc de Triomphe, Wrapped*, ultime œuvre de Christo, disparu en mai 2020, soit onze ans après sa femme.

Rencontre animée par **Alain Berland**, programmateur culturel aux Beaux-Arts de Paris.

Concert

20h30 SOFIA EN MUSIQUE



Georgi Cherkin

Emanuil Ivanov

Ina Kancheva

D. Gorchachov & H. Beleva

Église Saint-Sulpice

Concert en trois parties : ouverture avec le pianiste **Georgi Cherkin**, qui interprètera Debussy, Brahms, Pantcho Vladiguerov, ainsi qu'une pièce de son père, le compositeur Georgi Zlatev-Cherkin, *The Blue-Eyed Girl*, avec la voix d'Ina Kancheva ; pour une transition avec le duo **Ina Kancheva** (soprano) et **Emanuil Ivanov** (piano), qui interprètera des pièces de Luciano Berio, Lyubomir Pipkov, Dimitar Nenov et Dimitar Petkov ; et pour finir, les compositions originales d'**UnTraditionnal Duo**, où s'entrelacent la gadulka de **Hristina Beleva** et le piano de **Dimitar Gorchachov**, dans une musique entre jazz et tradition où souffle un vent de liberté.

VEN. 26 NOV. Arts et Littérature

18h DE L'ENDROIT LE PLUS TRISTE DU MONDE

Odéon -
Théâtre de l'Europe
Salon Roger Blin

En réponse à un article de *The Economist* qui qualifiait la Bulgarie « d'endroit le plus triste au monde », l'écrivain **Guéorgui Gospodinov** a écrit *Physique de la mélancolie* (éditions Intervalles, Prix Jan Michalski de littérature 2016), qui a inspiré l'un de ses plus beaux films au cinéaste d'animation **Theodore Ushev** : *Physique de la tristesse* (2019). Réalisateur et écrivain, qui partagent nombre de questionnements et possèdent le même goût pour l'exploration formelle, sont invités à faire dialoguer leurs œuvres respectives.

Performance

19h MON PAYS INCONNU : TZVETAN TODOROV, LA BULGARIE ET MOI



Maison de la poésie

En 2014, mon père nous invite, mon frère et moi, à l'accompagner pour un voyage d'adieu à son pays natal. Il me demande de filmer cette tardive tentative de transmission. Ça fait 18 ans depuis mon dernier séjour là-bas. Nous parcourons ensemble un pays qu'il ne connaît pas, lui qui a quitté la Bulgarie communiste 51 ans auparavant et qui a eu tant de mal à y retourner, comme s'il craignait d'y croiser un double maléfique, celui qu'il serait devenu s'il n'avait pas eu la chance de quitter cet état totalitaire.

L'auteure, réalisatrice et productrice **Léa Todorov** nous amène en Bulgarie au cours d'une performance où se mêlent textes, musique et vidéo. On y retrouve son père, l'intellectuel Tzvetan Todorov, filmé lors d'un ultime voyage, trois ans avant sa mort, en 2017.

Littérature

19h HOMMAGE À VIKTOR PASKOV ET YORDAN RADITCHKOV

Librairie
L'Écume des Pages

Avec leur traductrice, **Marie Vrinat-Nikolov**, agrégée de Lettres classiques, professeur des universités en langue et littérature bulgares et en théorie de la traduction littéraire à l'INALCO, lauréate du prix Étienne Dolet de traduction 2021, et l'écrivaine **Rouja Lazarova**, auteure d'origine bulgare écrivant en français, dont le dernier roman *Le Muscle du Silence* (Intervalles, 2016), comme les précédents, explore à l'aune de l'intime la hantise des totalitarismes du XX^e siècle et pose la question de la survie, des séquelles ou des déficits de la mémoire. Viktor Paskov (Sofia 1949 - Berne 2009) et Yordan Raditchkov (Kalimanitsa 1929 - Sofia 2004) : deux écrivains témoins de la complexité d'un régime et du monde qui leur était contemporain sur lequel ils portaient un regard lucide, exilés dans les mots pour révéler l'humain en l'homme.

Cinéma

20h30 LE NOUVEAU CINÉMA BULGARE : FÉVRIER, DE KAMEN KALEV



Christine
Cinéma Club

Février (2020, 2h05), sélectionné au Festival de Cannes 2020, raconte trois âges de la vie d'un homme. Trois saisons aux confins de la Bulgarie rurale orientale. Petar traverse le temps de sa vie humble et ordinaire - le travail, la terre, les brebis, les oiseaux... suivant son chemin et acceptant son destin sans regret. *Intimiste et contemplatif, Février est un éloge merveilleux à l'authenticité et au renoncement à la modernité. Proprement sublime.* — Laurent Cambon, À voir, à lire.

Précédé de *Vaysha l'aveugle* (2016, 8 min), de **Theodore Ushev**, qui animera la rencontre avec **Kamen Kalev**.

SAM. 27 NOV. Cinéma

14h15 **RÉTROSPECTIVE DE LA PREMIÈRE CINÉASTE BULGARE**
NOUS ÉTIONS JEUNES, DE BINKA ZHELYAZKOVA



Christine
Cinéma Club

Nous étions jeunes (1961, 1h50), de **Binka Zhelyazkova**. De jeunes gens ordinaires organisent un commando de résistants pendant la Seconde Guerre mondiale. Comment protéger son innocence et sa capacité d'aimer dans une situation où chaque instant, chaque geste, chaque regard peut vous perdre ? *Binka Zhelyazkova, première femme réalisatrice en Bulgarie, mélange perfectionnisme et anticonformisme, influences du néo-réalisme italien et de la Nouvelle Vague, en créant une œuvre originale et sans compromis.* — Anelia Kasabova, *Cultural Opposition*.

Précédé de *Gloria Victoria* (2012, 7 min), de **Theodore Ushev**, en sa présence.
Séance présentée par **Ralitsa Assenova**, programmatrice d'un festival de cinéma à Sofia.

Littérature

15h **RAPPELLE-TOI, LES BALKANS. TOUTE L'HISTOIRE DANS NOS HISTOIRES.**

Librairie polonaise

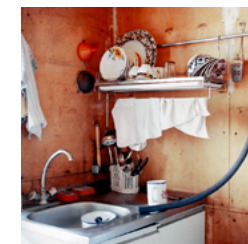


Kapka Kassabova est l'auteure de plusieurs recueils de poésie, de romans et de récits. Elle est née et a grandi à Sofia jusqu'à ce que sa famille quitte le pays après la chute du Mur, où elle ne reviendra qu'au bout de vingt-cinq années. Ce retour d'exil aboutira à *Lisière* et à *L'Écho du lac* (traduits de l'anglais par Morgane Saysana aux éditions Marchialy, en 2020 et 2021), romans qui traversent l'Histoire, de la chute de l'Empire ottoman à la crise actuelle des populations migrantes en passant par le régime soviétique, en donnant la voix aux habitants d'une région des Balkans brisée par le pouvoir, où cohabitaient autrefois peuples, langues et religions.

Rencontre animée par **Antoine Perraud**, journaliste à *Mediapart*.

Photographie

16h **UNE PHOTOGRAPHIE DES BALKANS DEPUIS LE SEUIL DE LA CUISINE.**
RENCONTRE AVEC EUGENIA MAXIMOVA



Espace des Femmes
—Antoinette Fouque

Discussion avec la photographe **Eugenia Maximova** autour de «The places you called home», où elle explore les espaces de vie intimes dans ce qu'ils révèlent de nos réalités socio-politiques et culturelles.

Littérature

17h **LE BAISER DU TEMPS : UNE RENCONTRE AVEC AKSINIA MIHAYLOVA**

Librairie polonaise

Rencontre avec la poète, romancière et traductrice **Aksinia Mihaylova**, auteure de six recueils de poésie en bulgare, dont *Déboutonner le corps* (2011, Prix national de poésie Hristo Fotev et Prix national de littérature Miloch Ziapkov en 2012) et de deux romans en français, tous deux publiés chez Gallimard (Collection Blanche) : *Ciel à perdre* (Prix Apollinaire 2014) et *Le baiser du temps* (2019, Prix Max-Jacob 2020).

Rencontre animée par **Damien Aubel**, critique littéraire pour le magazine *Transfuge* et écrivain.

Cinéma

17h **LE NOUVEAU CINÉMA BULGARE : JE VOIS ROUGE, DE BOJINA PANAYOTOVA**

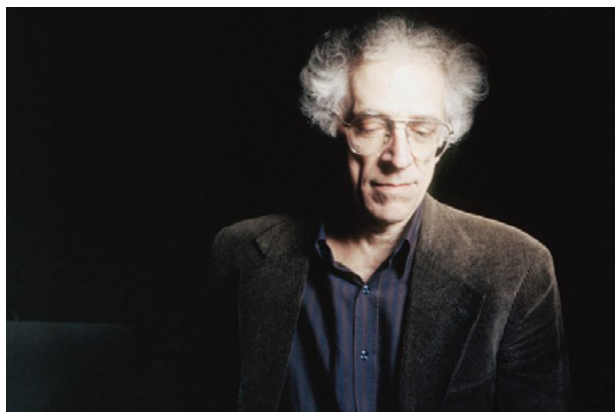
Christine
Cinéma Club

Je vois rouge (2018, 1h24) débute comme un carnet de voyage assez léger. Mais son enquête mène peu à peu la réalisatrice vers un territoire très trouble : elle découvre des indices, émet des hypothèses, joue elle-même à l'espionne, jusqu'au moment où elle se voit dépassée par sa propre démarche. — Marcos Uzal, *Libération*.
Précédé de *L'immeuble des braves* (2018, 23 min) de Bojina Panayotova, et de *Manifeste de sang* (2015, 8 min) de Theodore Ushev.
En présence de **Bojina Panayotova** et de **Milena Mikhailova Makarius** (personnage principal de *Je vois rouge*, auteure de *Alias Janna*, Anne Carrière, 2020).

Rencontre animée par **Pauline Mallet**, critique de cinéma et cheffe de rédaction à *Sorociné*.

Débat

19h TZVETAN TODOROV DE SOFIA À PARIS, ET RETOUR ?



Maison de la poésie

Hommage à l'écrivain, théoricien de la littérature et historien des idées **Tzvetan Todorov** (1939, Sofia - 2017, Paris) par des amis proches : **Stoyan Atanasov**, professeur de Littérature française à l'Université de Sofia, et le philosophe **André Comte-Sponville**.

Conçu et animé par **Catherine Portevin**, chef de la rubrique livres pour *Philosophie Magazine*.

Concert

20h SVETLIN ROUSSEV EN CONCERT



Église Saint-Germain-des-Prés

Bach, Paganini, André Jolivet, Eugène Ysaÿe : une promenade allant de la période baroque à la musique contemporaine parmi les pièces du grand répertoire pour violon, interprétées par **Svetlin Roussev**, *archet hypersensible, visionnaire et poétique - Le Temps*. Un concert d'exception avec un musicien d'une virtuosité et d'une intensité remarquables, ardent interprète de la musique slave et en particulier de la musique de son pays d'origine, la Bulgarie, où il a reçu nombre de distinctions. Svetlin Roussev joue sur le violon Amati-Stradivarius 1720 généreusement prêté par AMUNDI.

DIM. 28 NOV. Cinéma

14h15 RÉTROSPECTIVE DE LA PREMIÈRE RÉALISATRICE BULGARE THE TIED UP BALLOON, DE BINKA ZHELYAZKOVA



Christine
Cinéma Club

The Tied up Balloon (1967, 1h38), de Binka Zhelyazkova. Un ballon apparaît soudainement au-dessus des villages et des champs et attire l'attention des paysans qui l'apprécient pour la beauté de sa liberté. Mais les rêves de liberté s'évanouissent avec l'arrivée de la police militaire. Censuré par le parti communiste dès sa sortie, a été redécouvert dès l'avènement de la démocratie et a été reconnu comme l'un des chefs-d'œuvre du cinéma bulgare.

Précédé de *Physique de la tristesse* (2019, 26 min), de **Theodore Ushev**. Auréolé de dizaines de prix, dont le Cristal du court métrage au Festival d'animation d'Annecy 2020, *Physique de la tristesse*, première œuvre entièrement animée selon la technique de l'encaustique, est inspiré d'un roman de l'écrivain bulgare Guéorgui Gospodinov. Avec la voix de Xavier Dolan, le film brosse un portrait fascinant et personnel sur le thème du déracinement et de l'identité.

Séance présentée par **Ralitsa Assenova**, programmatrice d'un festival de cinéma à Sofia.

Littérature

15h RENCONTRE AVEC LA ROMANCIÈRE ET DRAMATURGE THÉODORA DIMOVA

Librairie polonaise

Fille de l'écrivain Dimitar Dimov, **Théodora Dimova** vient naturellement à la littérature. Après des études de littérature anglaise à l'université, elle se dirige vers le théâtre pour lequel elle écrit une douzaine de pièces. En 2001 paraît son premier roman, *Emine*, puis *Mères* (2004) et *Adriana* (2007), tous deux traduits du bulgare par Marie Vrinat-Nikolov aux éditions des Syrtes. Son dernier roman, *Les Dévastés*, à paraître, a été élu roman bulgare de l'année 2020.

Rencontre animée par **Isabel Contreras**, journaliste à *Livres Hebdo*.

Littérature

17h NOUS, GUÉORGUI GOSPODINOV. LE LABYRINTHE DE LA MÉLANCOLIE

Librairie polonaise



Poète, romancier, novelliste, **Guéorgui Gospodinov** est l'écrivain bulgare contemporain le plus lu dans son pays et le plus traduit. Son premier roman, *Un roman naturel* (Intervall, 2015) a profondément renouvelé la prose bulgare et a réconcilié les lecteurs avec le roman dans un espace littéraire dominé par la poésie. Après *Tous nos corps*, un recueil de nouvelles reprenant les thèmes de prédilection de l'auteur (Intervall, 2020), l'imbrication de l'Histoire et des histoires personnelles, la mélancolie suscitée par l'impossibilité de communiquer véritablement entre les êtres, la quête d'un « je » et la démultiplication de celui-ci, l'écrivain revient au roman avec *Le pays du passé* (Gallimard, 2021), Prix Strega européen de l'année, traduit, comme tous ses livres parus en français, par Marie Vrinat-Nikolov.

Rencontre animée par **Oriane Jeancourt**, rédactrice en chef du magazine *Transfuge* et romancière.

Cinéma

17h LE NOUVEAU CINÉMA BULGARE : LA SAVEUR DES COINGS DE KRISTINA GROSEVA ET PETAR VALCHANOV



Christine
Cinéma Club

La Sœur des coings (2019, 1h27) raconte l'histoire de Vasil, qui vient de perdre son épouse, Ivanka. Lors des funérailles, il demande l'aide d'un médium bien connu pour entrer en contact avec sa femme. Son fils Pavel tente de le ramener à la raison, mais Vasil insiste.
Une échappée acide et tendre, qui questionne la transmission et les liens entre les vivants et les morts. — Hélène Marzolf, *Télérama*.

Précédé de *Tower Bawher* (2006, 3 min), de **Theodore Ushev**.

LUN. 29 NOV.

Arts et Cinéma

18h30 THEODORE USHEV À L'ŒUVRE

Beaux-Arts de Paris



Son style très distinctif, unique, a très tôt fait de **Theodore Ushev** l'un des artistes et cinéastes d'animation les plus remarquables de sa génération. Né à Kyustendil, Bulgarie, en 1968, diplômé de l'Académie nationale des Beaux-Arts de Sofia, il débute comme affichiste et illustrateur, puis comme directeur artistique pour plusieurs agences à Montréal, où il s'établit en 1999, avant de se consacrer au cinéma d'animation. *De Early in Fall, Late in Winter* (2003), sélectionné en compétition aux festivals d'animation d'Annecy et d'Ottawa, à *Physique de la tristesse* (2019), multiprimé, son œuvre par le choix de la forme, des outils et des matériaux utilisés, les effets de montage, est résolument tournée vers l'expérimentation. Extraits de films et discussion avec **Marie-Pauline Mollaret**, critique de film et éditrice en chef du webzine *Écran Noir*.

Débat

19h30 UNE VOIE, DES VOIX POUR SOFIA : KAPKA KASSABOVA, IVAN KRASTEV ET JACQUES RUPNIK



Beaux-Arts de Paris

Pour clore le festival, un regard sur Sofia et la Bulgarie actuelle, sa place au sein de l'Europe, ses inquiétudes, ses espoirs. Avec l'écrivaine **Kapka Kassabova** (*L'Écho du lac*, traduit de l'anglais par Morgane Saysana, Marchialy, 2021) ; **Ivan Krastev**, président du Centre for Liberal Strategies à Sofia, l'un des grands penseurs d'aujourd'hui, spécialiste des dérives autoritaires en Europe centrale (*Le Moment illibéral*, avec Stephen Holmes, Fayard, 2019) ; et **Jacques Rupnik**, professeur à Sciences Po dont les recherches, portant notamment sur la transition démocratique et la montée des populismes en Europe du Centre-Est et dans les Balkans, la recomposition des identités et des territoires après l'éclatement des fédérations, la construction d'états-nations et l'intégration européenne, ont donné lieu à de nombreuses publications.

Rencontre animée par **Thibaut Sardier**, journaliste au service « Idées » de *Libération*.

EXPOSITIONS DU 24 AU 29 NOV.

VERNISSAGES DES EXPOSITIONS
LE JEUDI 25 NOV. À 18H.
SUIVI D'UN VERRE AVEC LES ARTISTES
À 19H CHEZ DELPIRE & CO.



CHRISTO. DE GABROVO À L'ARC DU TRIOMPHE

Institut culturel bulgare.
Œuvres originales, photographies,
documents d'archives.

À travers une trentaine d'œuvres originales, des photographies et des documents rarement exposés et liés aux jeunes années de l'artiste, l'exposition dévoile la formation de Christo comme l'un des artistes novateurs les plus reconnaissables dans l'art des XX^e et XXI^e siècles avant qu'il ne s'engage, à 21 ans, sur le chemin périlleux de peintre émigré au-delà du rideau de fer.

L'ART À L'AFFICHE

Luba Haleva
Librairie polonaise.
Affiches.

Une sélection d'affiches réalisées par la jeune graphiste et illustratrice Luba Haleva. Diplômée en 2003 de l'Académie nationale des Beaux-Arts de Sofia, elle a notamment réalisé l'affiche du festival pour cette édition consacrée à Sofia.



LETHE



Elina Kechicheva
Galerie du Crous.
Photographie.

L'œuvre présentée dans cette exposition est tirée d'une série de photographies prises pendant le confinement, aux abords d'une rivière, dans un lieu hors du temps. Elina Kechicheva y a soigneusement mis en scène chaque prise de vue, photographiant des femmes au corps souverain, dans une succession de tableaux de nymphes d'où émanent naturel, douceur et liberté.

Ici, la nature et l'eau symbolisent la purification spirituelle et la paix. C'est le message principal d'Elina Kechicheva, qui a grandi en bord de mer, dans une petite ville côtière de l'est de la Bulgarie. Et c'est précisément dans cet espace physique et mental qu'il faut chercher la source du Léthé, le fleuve de l'oubli, symbole du savoir ancien incarné dans les figures féminines.

THE MARRIAGE OF HEAVEN AND HELL

Nina Kovacheva,
Galerie du CROUS.
Dessins.

Autour de figures d'adolescents volètent les héros de notre enfance : Mickey, Fantômas, Superman, Maître Yoda... Dans une série de dessins à l'encre de Chine et acrylique au climat inquiétant, hommage au *Mariage du Ciel et de l'Enfer* de William Blake, Nina Kovacheva propose une réflexion sur la frontière ténue entre le bien et le mal.



THE PLACES YOU CALLED HOME



Eugenia Maximova
Espace des Femmes - Antoinette Fouque.
Photographie

Dans son exposition « The places you called home », qui réunit les séries « Kitchens stories from the Balkans » et « Of Time and Memories », la photographe explore les espaces de vie intimes, la cuisine en particulier, dans ce qu'ils révèlent de nos réalités socio-politiques et culturelles. Parcourant ses propres souvenirs d'enfance, elle interroge la manière dont le lieu où l'on a grandi a le pouvoir de nous façonner.



HE BREAKS, HE CUTS, HE SPILLS

Nikola Mihov
delpire & co
Photographie

Installation immersive autour du livre *He breaks, He cuts, He spills* (Janet 45 / Жанет 45, Sofia, 2021). Constitué d'une compilation de photos d'archives de presse représentant Todor Jivkov, dirigeant de la Bulgarie de 1962 à 1989, entouré de chefs d'états de premier rang et de représentants officiels étrangers, accomplissant les gestes traditionnels d'hospitalité bulgare, ponctuée de citations de Boiko Borissov, futur Premier ministre, alors son garde du corps, le livre est une réflexion sur la ritualisation du pouvoir et sur le culte de la personnalité.

MINOUK, LE POISSON PEINTRE, 1994/2003



Stefan Nikolaev
Galerie Guislain
Installation vidéo

Dans une installation vidéo hypnotique, où se mêlent la simplicité philosophique de la peinture minimaliste et les ruses ironiques de Fluxus, l'artiste esquisse à travers une métaphore de la disparition de l'être humain au sein du tourbillon de la vie et de l'histoire, une réflexion sur la création.

HISTOIRES LOINTAINES

Nedko Solakov
Librairie — Galerie Métamorphoses.
Dessins à l'encre et à l'aquarelle sur papier, huiles sur toiles.

Indissociables, nés d'une même inspiration, les dessins et les mots de Nedko Solakov, racontent, tantôt sur un mur entier, tantôt sur un rectangle de papier, des « histoires dans l'espace » : je « lis » des histoires partout. Des histoires qui surgissent dans mon esprit d'un inexplicable « quelque part », ou qui s'attaquent directement à mes yeux dans la vie quotidienne, ou qui me viennent simplement de l'enfance, le meilleur endroit pour les cultiver. Nedko Solakov combine éducation traditionnelle et pratique conceptuelle pour créer des œuvres complexes, aux multiples facettes et à l'esprit vif. Grand conteur, il est sensible aux formes courtes, aux aphorismes, aux comparaisons, jeux de mots et doubles sens, éléments si caractéristiques de sa langue. À travers ses dessins, ses peintures, ses performances et ses installations,



Nedko Solakov recourt à un style ironique, métaphorique et polysémantique pour analyser le rôle et les contradictions inhérentes non seulement au système de l'art contemporain, mais aussi aux « vérités » et normes sociétales liées à l'existence humaine.

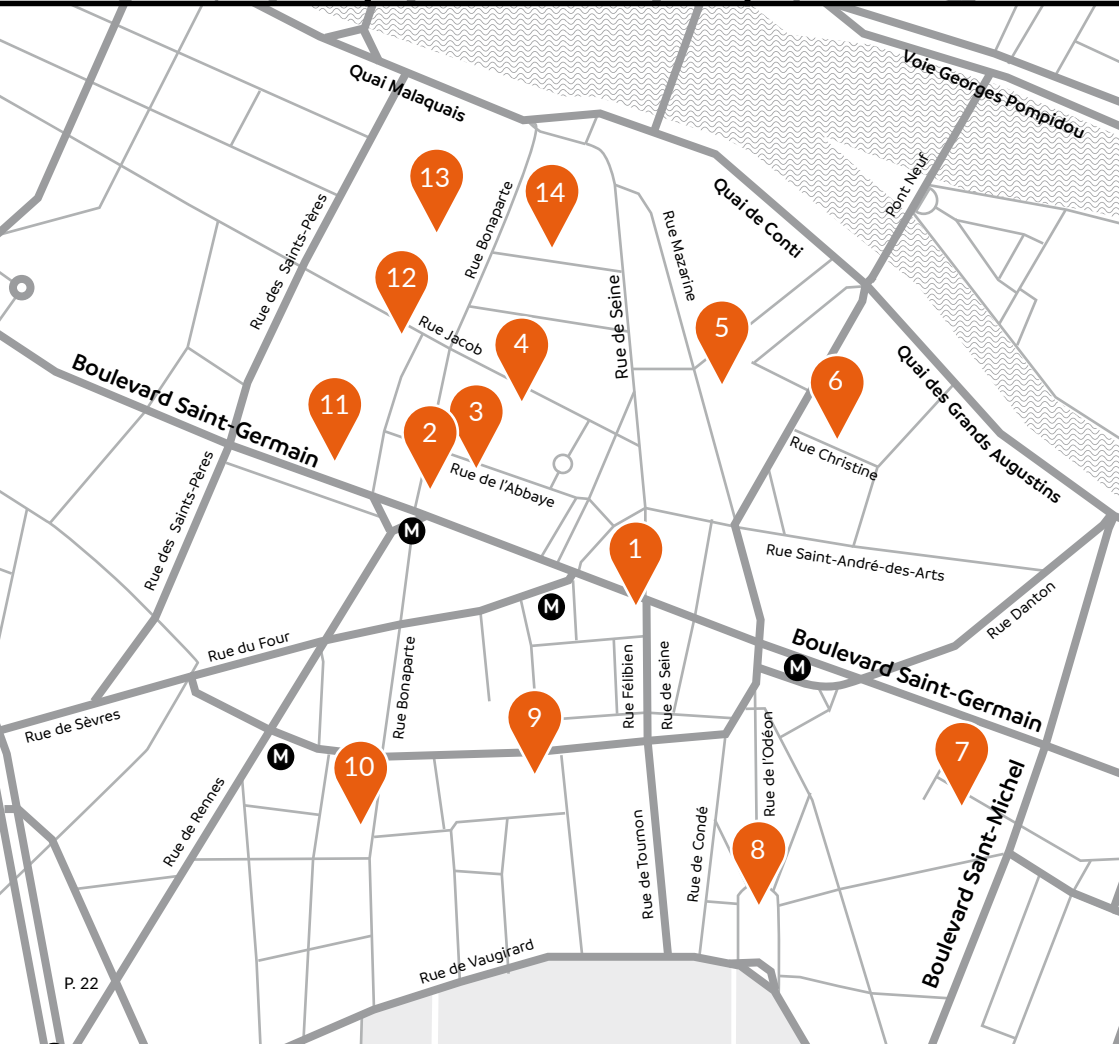
En collaboration avec la **GALLERIACONTINUA**



Theodore Ushev
Mairie du 6^e arrondissement
Aquarelles

Sinemoretz, été 2021. Theodore Ushev a fui la folie de la pandémie pour prendre des vacances créatives loin du cinéma et de l'animation. Sinemoretz, village de 423 habitants au bord de la mer Noire, resté, par son statut de zone fermée à la frontière de la Bulgarie et de la Turquie et sa situation dans le parc naturel de la Strandja, comme hors du temps. Une trentaine d'aquarelles compose cette exposition, véritable cri d'amour de l'artiste militant pour la préservation de cet environnement sauvage et protégé.

LÀ OÙ LA VELEKA SE JETTE DANS LA MER NOIRE



1 / LIBRAIRIE POLONAISE
123, boulevard Saint-Germain 75006 Paris

2 / ÉGLISE SAINT-GERMAIN-DES-PRÉS
3, Place Saint-Germain des Prés 75006 Paris

3 / DELPIRE & CO
13, rue de l'Abbaye 75006 Paris

4 / LIBRAIRIE – GALERIE MÉTAMORPHOSES
17, rue Jacob 75006 Paris

5 / GALERIE GUISLAIN
35, rue Guénégaud 75006 Paris

6 / CHRISTINE CINÉMA CLUB
4, rue Christine 75006 Paris

7 / CINÉMA NOUVEL ODÉON
6, rue de l'École de Médecine 75006 Paris

8 / ODÉON-THÉÂTRE DE L'EUROPE
place de l'Odéon 75006 Paris

9 / ÉGLISE SAINT-SULPICE
2, Rue Palatine 75006 Paris

10 / MAIRIE DU 6^e
78, rue Bonaparte 75006 Paris

11 / LIBRAIRIE L'ÉCUME DES PAGES
174, Boulevard Saint-Germain 75006 Paris

12 / ESPACE DES FEMMES – ANTOINETTE FOUQUE
35, rue Jacob 75006 Paris

13 / BEAUX-ARTS DE PARIS
14, rue Bonaparte 75006 Paris

14 / GALERIE DU CROUS
11, Rue des Beaux-Arts 75006 Paris

15 / INSTITUT CULTUREL BULGARE
28, rue de la Boétie 75008 Paris

16 / MAISON DE LA POÉSIE
157, rue Saint-Martin 75003 Paris

17 / INALCO
65, rue des Grands Moulins 75013 Paris

INFORMATIONS PRATIQUES

Entrée libre dans la limite des places disponibles, sauf :

Soirée d'ouverture au cinéma Nouvel Odéon : entrée libre sur réservation : contact@weekendalest.com

Maison de la poésie

Tarif : 6 € / gratuit pour les adhérents.

Réservations :

<https://www.maisondelapoesieparis.com/>

Odéon-Théâtre de l'Europe

Entrée libre sur réservation : theatre-odeon.eu /
01 44 85 40 40 du mardi au samedi
de 14h à 18h.

Séances au Christine Cinéma Club

Tarif plein : 9 €

Tarif réduit : 7,50 € (RSA, chômeur, + 65 ans),
6 € (- 26 ans), 5 € (enfant -15 ans)
et 4€ (tarif groupe + 20 personnes)

Pass UGC illimité et Gaumont acceptés

Tous les films sont présentés dans
leur version originale sous-titrée en français.

Pass sanitaire : les mesures nationales en vigueur
s'appliquent aux événements du festival.

**CERTAINS ÉVÉNEMENTS AYANT DÛ ÊTRE REPORTÉS,
NOUS VOUS DONNONS RENDEZ-VOUS POUR :
SOFIA, TEMPS 2
EN MARS 2022 !**

Pour nous suivre!

Inscrivez-vous à notre newsletter : contact@weekendalest.com

Suivez-nous sur Facebook et Instagram

www.weekendalest.com



Graphiste : © Frédéric Rauzy / Illustration : © Lubna Haleva



des femmes
Ainette Fouque

ODÉON
THÉÂTRE
DE L'EUROPE

NOUVEL ODEON

CHRISTINE
CINÉMA CLUB

Librairie
MÉTAMORPHOSES
Livres • Manuscrits • Photographies

GALLERIA CONTINUA
ARTS • CINÉMA • LITTÉRATURE • MUSIQUE

LA GALERIE DU CROUS DE PARIS

delpire & co



maison poésie
scène littéraire

inalco
CERLOM
Centre d'étude et de recherche
sur les littératures
et les oralités du monde

festival
la rochelle
cinéma
INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL



TRANSFUSE

Toute
La Culture.

L'OBS

